**FICHA TERMINOLÓGICA**

**(Provisional a julio de 2025)**

Nombre provisional para el banco de datos terminológicos: KO DATABANK FOR RESEARCH AND LEARNING (KORAL).

**Campos de información**

**1. Término de entrada. Campo obligatorio. (preLabel) – 1 por idioma**

Es el término autorizado para representar a un concepto, en lengua inglesa.

**2. Historia del término. Campo obligatorio. (skos:historyNote)**

Se indica por lo menos quién acuñó el término y en qué año, con la cita correspondiente. Si la atribución de la acuñación no es clara, se indica toda la información que pueda reunirse. La referencia del documento se agrega en la sección de referencias bibliográficas. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**3. Equivalencia en castellano. Campo obligatorio. (altLabel)**

Término equivalente autorizado en lengua castellana. El término se autoriza a partir de las fuentes del corpus en castellano. En caso de duda, se tomará en cuenta la variante o el sinónimo que tenga más ocurrencias en Google Scholar. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**4. Equivalencia en portugués. Campo obligatorio. (altLabel)**

Término equivalente autorizado en lengua portuguesa. El término se autoriza a partir de las fuentes del corpus en portugués. En caso de duda, se tomará en cuenta la variante o el sinónimo que tenga más ocurrencias en Google Scholar. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**5. Equivalencia en italiano. Campo obligatorio. (altLabel)**

Término equivalente autorizado en lengua italiana. El término se autoriza a partir de las fuentes del corpus en italiano. En caso de duda, se tomará en cuenta la variante o el sinónimo que tenga más ocurrencias en Google Scholar. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**6. Equivalencia en francés. Campo obligatorio. (altLabel)**

Término equivalente autorizado en lengua francesa. El término se autoriza a partir de las fuentes del corpus en francés. En caso de duda, se tomará en cuenta la variante o el sinónimo que tenga más ocurrencias en Google Scholar. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**7. Equivalencia en otras lenguas. Campo obligatorio. (altLabel)**

En este caso, se indica primero el idioma, dos puntos, y luego se registra la equivalencia. El término se autoriza a partir de las fuentes del corpus en la lengua correspondiente. En caso de duda, se tomará en cuenta la variante o el sinónimo que tenga más ocurrencias en Google Scholar. Si no se encuentra información, se indicará con la frase normalizada: “No hay información”.

**8. Rama del árbol de dominio. Campo obligatorio. (schema) - topSchema**

Se indica el término más genérico de la rama a la que pertenece el término. Por ejemplo: en el caso del término ‘thesaurus’, este se indica bajo la rama ‘knowledge organization systems’, y no bajo términos de jerarquía superior intermedia, como ‘types of KOS’ o ‘typologies’.

**Problema: ¿Cómo resolver el caso en que un término tiene dos significados que caen en ramas diferentes? (Uso de Hash – “Qualificador”)**

**9. Definición original. Campo obligatorio. (definition)**

Es la definición que realiza el equipo responsable del diccionario. Esta definición será la única que aparecerá en la publicación de la obra.

**Problema: ¿Cómo resolver el caso en que un término tiene dos significados?**

**10. Definiciones preexistentes. (noteEditorial - oculta)**

Se registran las definiciones establecidas en los diccionarios del corpus. Se indican en orden alfabético de autoría. Cada definición se transcribe en su idioma de origen. Estas definiciones no aparecerán en la publicación de la obra.

**Problemas: ¿Cómo registrar las definiciones por separado? ¿Cuántas definiciones pueden registrarse?**

**11. Sinónimos y variantes no autorizados (não visiveis) como entrada principal. (altHidden)**

Se registran los sinónimos y variantes no autorizados del término principal, en orden alfabético.

**12. Término superordenado. (broader)**

Se registra el término genérico inmediato. Por ejemplo: para el término de entrada ‘faceted thesaurus’ se registra el término ‘thesaurus’.

**13. Términos subordinados. (narrow)**

Se registran todos los términos específicos inmediatos. Por ejemplo: para el término de entrada ‘thesaurus’ se registra el término ‘faceted thesaurus’ y todos los que estén en el mismo rango de la faceta.

**14. Términos relacionados. (TR – related – nossas propriedades)**

Se registran los términos relacionados no jerárquicamente con el término de entrada. Si hay más de uno, se indican en forma alfabética. Se incluyen los antónimos.

A partir de este campo se desarrollarán las relaciones semánticas.

**15. CSKOL (skos:notation)**

Se registran el, o los números de clasificación del CSKOL (Classification System of Knowledge Organization Literature)

**16. Referencias bibliográficas. (indicaçãoLeituras)**

Se establecen las referencias de los trabajos específicos publicados en revistas arbitradas, libros o capítulos de libros enfocados en el término principal. Las referencias se organizan en orden alfabético por apellido de autor. Serán elaboradas conforme a la norma APA.

**17. Referencias do conceito. (reference)**

….

**18. Logs de criação e modificação**

Administrativo

**19. Flag de alterado e não revisado**

**20. Perfil de revisor**

* **Autor**
* **Colaborador**
* **Orientador**
* **Autor/Revisor**
* **Digitador**